

ПРОТОКОЛ
ИЗМЕЋУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ
И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
О СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЋУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И
ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА
НЕЗАКОНИТО БОРАВЕ

Савезна Влада Републике Аустрије и Влада Републике Србије (у даљем тексту „стране”), на основу члана 19. Споразума између Републике Србије и Европске Заједнице о реадмисији лица која незаконито бораве (у даљем тексту „Споразум”), потписаног у Бриселу 18.9.2007. године, у циљу ефикасног спровођења Споразума

Сагласиле су се о следећем:

Члан 1.
Надлежни органи и начин комуникације

1. Надлежни органи страна су:

а) За Републику Аустрију:

-За реадмисију, подношење захтева за издавање путне исправе, транзит и обрачунавање трошкова:

Bundesministerium für Inneres
Abteilung für Fremdenpolizei und Grenzkontrollwesen – Abteilung II/3

Adresse:
Bundesministerium für Inneres
Abteilung II/3
Minoritenplatz 9
1014 Wien

Telefon: 0043 (1) 53126/3556
Fax: 0043 (1) 53126/3136
E-Mail: BMI-II-3@bmi.gv.at

- За обављање разговора у циљу установљавања држављанства лица чија се реадмисија захтева и издавање путних исправа, у складу са чланом 8. став.3. Споразума:

Амбасада Републике Аустрије у Београду
Кнеза Симе Марковића 2
SRB-11000 Београд
Адреса:
pp 839, SRB-11001 Belgrad

Telefon: 00381 (11) 333 65-00 (Amt)
Telefax: 00381 (11) 263 56 06
E-Mail: belgrad-ob@bmeia.gv.a

б) За Републику Србију:

-За реадмисију, подношење захтева за издавање путне исправе, транзит и обрачунавање трошкова:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије - Управа за управне послове, Одељење за путне исправе, Одсек за спровођење Споразума о реадмисији.

Адреса:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина број 2
11070 Београд
Република Србија
Телефон: 00381 11/3008-170
Факс: 00381 11/300-8203
e-mail: readmision@mup.gov.rs

- За обављање разговора у циљу установљавања држављанства лица чија се реадмисија захтева и издавање путних исправа, у складу са чланом 8. став.3. Споразума:

Конзуларно одељење Амбасаде Републике Србије у Бечу
Johannagasse 1-3
1050 Wien
Telefon: 0043 (1) 544 75 85
0043 (1) 544 75 86
Fax: 0043 (1) 544 75 95
E-Mail: embassy.vienna@mfa.rs

Генерални конзулат Републике Србије у Салцбургу
Schallmoser Hauptstrasse 99
5020 Salzburg
Telefon: 0043 (662) 84 52 54
Fax: 0043 (662) 84 52 544
E-Mail: gkserbien-salzburg@utanet.at

2. Надлежни органи страна међусобно се, директно и дипломатским путем, без одлагања обавештавају о изменама.

3. Надлежни органи страна ће једни другима проследити захтев за реадмисију, захтев за транзит, одговор на захтев и обавештење о реадмисији у писаној форми и то у електронској форми. У изузетним случајевима, одговор на захтев за реадмисију ~~и~~ захтев за транзит и обавештење о реадмисији могу бити прослеђени и путем факса.

Члан 2.

Гранични прелази

Рeadмисија или транзит, може, након претходног договора надлежних органа страна, да се одвија преко сваког граничног прелаза, предвиђеног за међународни ваздушни, железнички и друмски саобраћај.

Члан 3.

Prima facie доказ о држављанству

Стране су сагласне да надлежни орган стране молиље, надлежном органу замољене стране као prima facie доказ о држављанству, у сагласности са чланом 2. став 1, чланом 4. став 1. и чланом 8. став 2. Споразума и Анексом 2. Споразума, може приложити и отиске прстију.

Члан 4.

Захтев за реадмисију

1. У складу са чланом 7. став 3. Споразума надлежни орган стране молиље користиће за прослеђивање захтева за реадмисију заједнички формулар, који се налази у Анексу 6. Споразума. Надлежни орган замољене стране потврђује неодложно у електронској форми, изузетно путем факса, пријем захтева за реадмисију. Надлежни орган замољене стране одговара на захтев за реадмисију у писаној форми, уз коришћење формулара у прилогу 1 овог протокола.

2. Ако је потребно да се приликом реадмисије држављанина стране, заједно са родитељем на територију замољене стране врате и његова малолетна невенчана деца, одговор на захтев за реадмисију садржи констатацију, да ће за свако дете бити издат сопствени путни лист.

Члан 5.

Модалитети повратка по убрзаном поступку

Ако су испуњени услови за реадмисију лица из члана 6. став 3. Споразума, надлежни орган замољене стране обавештава надлежни орган стране молиље одређен чланом 1. овог протокола у писаној форми, уз коришћење формулара из прилога 1 овог Протокола.

Члан 6.

Путна документа

У случају када је дата сагласност за преузимање, надлежни орган стране молиће подноси надлежној дипломатској мисији, односно конзуларном представништву замољене стране, позитиван одговор на захтев за реадмисију, односно сам захтев за реадмисију уколико није одговорено у договореном року, ради евентуалног издавања путног листа или визе, у складу са чланом 2. став 4. Споразума.

Члан 7.

Обавештење о реадмисији или транзиту

Надлежни орган стране молиће благовремено ће обавестити надлежни орган замољене стране о реадмисији или транзиту лица, уз коришћење формулара у прилогу 2. или 4. овог протокола најкасније 2 (два) радна дана пре датума извршења реадмисије.

Члан 8.

Захтев за транзит

1. У складу са чланом 14. став 1. Споразума надлежни орган стране молиће за прослеђивање захтева за транзит држављана трећих држава и лица без држављанства користи заједнички формулар који се налази у Анексу 7. Споразума. Надлежни орган замољене стране потврђује у електронској форми, а изузетно и путем факса пријем захтева за транзит. Надлежни орган замољене стране одговара на захтев за транзит у писаној форми уз коришћење формулара у Прилогу 3. овог протокола.

2. У случају транзита ваздушним путем захтев за транзит према Анексу 7. Споразума садржи и податке о бројевима лета.

3. Захтев за транзит поред личних података наведених у Анексу 7 Споразума, у рубрици В. Примедбе, треба да садржи, податке о његовом здравственом стању (уколико је лице са тим сагласно), као и евентуално потребним безбедносним индикацијама, које су значајне за сам трансфер лица.

4. У случају да транзит не може да се спроведе као што је најављено, надлежни орган замољене стране о томе неодложно обавештава надлежни орган стране молиће у писаној форми, уз навођење разлога. Надлежни орган стране молиће ће у року од 24 (двадесет и четири) сата у писаној форми одговорити на то и надлежном органу замољене стране упутити предлог за даље поступање.

Члан 9.

Услови за реадмисију и транзит уз пратњу

1. Трансфер држављана страна, држављана трећих држава и лица без држављанства обавља се по правилу ваздушним путем. Из безбедносних разлога трансфер лица се може обавити уз пратњу овлашћених лица.

2. Надлежни орган стране молиље треба у захтеву за реадмисију или транзит да достави обавештење о томе да ли је планирана пратња. У случају службене пратње, уколико је то могуће, саопштавају се имена, презимена, врста, бројеви и датуми издавања путних докумената пратилаца.

3. Надлежни орган замољене стране уступиће надлежном органу стране молиље све информације које су релевантне за пратњу.

4. Пратиоци су у обавези да се придржавају законских одредби замољене стране.

5. Пратња се спроводи од стране лица у цивилу, који са собом носе важећа путна документа. Пратиоци не смеју да носе са собом никакво оружје или друге предмете, за које на територији замољене стране важе ограничења.

6. Надлежни органи сарађују у свим питањима, која су повезана са боравком пратилаца на територији државе замољене стране. Надлежни органи замољене стране пружају пратиоцима сваку могућу подршку.

7. Овлашћења пратиоца су ограничена на самоодбрану или нужну одбрану. Пратиоци могу до доласка одговорних лица замољене стране да одговоре на разуман и адекватан начин, како би спречили да лице које је у пратњи побегне и евентуално при томе повреди себе или друге или нанесе материјалну штету.

Члан 10. Рeadмисија грешком

У случају реадмисије грешком, страна молиља поново ће примити назад лице које је предмет реадмисије, у оквиру услова и рокова из члана 12. Споразума. У том случају ће сва преузета документа у оригиналу и на одговарајући начин бити враћена страни молиљи.

Члан 11. Трошкови

Све трошкове трансфера које сноси замољена страна, рефундираће надлежни орган стране молиље из члана 1. овог протокола, у складу са чланом 15. Споразума, у року од 30 (тридесет) дана, након достављања фактуре са детаљним описом трошкова, у валути Евро.

Члан 12. Језик у комуникацији

Надлежни органи страна из члана 1. овог протокола током спровођења Споразума, комуницираће на немачком, српском или енглеском језику.

Члан 13.
Измене и допуне

Стране могу на основу заједничког договора да измене и допуне овај протокол. Текст измењеног или допуњеног протокола размениће се дипломатским путем. Измене или допуне ступају на снагу у складу са чланом 14. став 1. овог протокола.

Члан 14.
Ступање на снагу и важност

Протокол за спровођење Споразума ступа на снагу након што је заједничка Комисија за реадмисију из члана 18. Споразума обавештена о испуњености услова предвиђених националним законодавством за ступање на снагу.

Протокол за спровођење престаје да важи истовремено када и Споразум.

Сачињено у Београду, 25 јуна 2010. године у два оригинална примерка, на немачком, српском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ

Maria Fekter m.p.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Ivica Dačić m.p.

Прилог 1

Одговор на захтев за

- преузимање држављана страна
- преузимање држављана трећих држава и лица без држављанства

(назив и адреса надлежног органа стране молиље)

Телефон _____ Телефакс _____ E-mail _____

Деловодни број _____

Датум _____

Адреса

А) У случају **позитивног** одговора:

Веза: Ваш захтев, деловодни број _____ од _____ 20 ____

1. У вези вашег захтева

_____ (име и презиме)

рођеног-е _____ у _____

(датум рођења) (место и општина рођења)

обавештавамо Вас да се ово лице преузима у складу са:

- чланом Споразума- преузимање држављана /страна/
- чланом Споразума- преузимање држављана трећих држава и лица без држављанства

те ће му у том циљу бити издати путни документи/виза (ако је то потребно).

2. За малолетну децу биће издати посебни путни документи (ако је то потребно и то:

Име и презиме _____ Сродство _____ Датум, место и општина рођења _____

3. Молимо да се за издавање путног документа/визе обратите:

(назив дипломатске мисије или конзуларног представништва замољене стране)

МП

(потпис представника надлежног органа замољене стране)

Б) У случају **негативног** одговора

Веза: Ваш захтев , деловодни број _____ од _____ 20 ____

1. У вези Вашег захтева

(име и презиме)

обавештавамо Вас да ово лице неће бити преузето.

Образложење: _____

(навести податке који потврђују да за лице не постоји обавеза преузимања у складу са чланом.. или .. Споразума)

2. Према сазнању овог органа лице је држављанин

(навести држављанство дотичног лица, ако се са тим податком располаже)

МП

(потпис представника надлежног органа замољене стране)

Прилог 2

 (назив и адреса надлежног органа стране молиље)

Телефон: _____ Факс: _____ Емаил _____
 Број: _____
 Датум: _____

Адреса

Предмет: **Обавештење бр. _____ о враћању лица уз пратњу**

Обавештавамо Вас да ће _____ (дан, месец, година) са
 аеродрома у _____ летом бр _____ са поласком у _____ часова
 и доласком на аеродром у _____ у _____ часова бити враћено(а)
 лице (а), за које(а) се дају следећи подаци:

I

редни број	име и презиме	датум и место рођења	број и датум одговора на захтев, врста, број и датум издавања путног документа
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

II

Подаци о лицима која су упућена на туђу помоћ, негу и бригу због болести или старости

редни број	име и презиме	разлог
1.		
2.		
3.		
4.		

5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

III

Подаци о лицима за која је потребна службена пратња због обезбеђења безбедности и реда у ваздухоплову:

редн и број	име и презиме	разлог
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

- Страна молиља ће преузети службену пратњу
- Замољена страна ће преузети службену пратњу. Према анализи ризичности коју је израдила страна молиља потребан је/потребна су _____ пратилац (пратиоца).
- Страна молиља ће обезбедити потребног лекара.
- Замољена страна ће обезбедити потребног лекара за лице/а бр. _____.

М.П.

(потпис представника надлежног органа стране молиље)

Прилог 3

Одговор на захтев за транзит држављана
трећих држава и лица без држављанства

(назив и адреса надлежног органа стране молиље)

Телефон _____ Телефакс _____ Емаил _____

Деловодни број _____

Датум _____

Адреса

В е з а: Ваш захтев за транзит од _____ 20 _____
деловодни број _____

Транзит се:

- одобрава
- не обрава, образложење _____

Преузимање пратње може да се обави на граничном прелазу/аеродрому
_____ од стране _____ (унети
број пратилаца/лекарску пратњу), дана _____ у _____ часова

МП

(потпис представника надлежног органа замољене стране)

Прилог 4

Најава за транзит држављана трећих држава и лица без држављанства

 (назив и адреса надлежног органа стране молиље)

Телефон _____ Телефакс _____ Емаил _____
 Деловодни број _____
 Датум _____

Адреса

Молимо за одобрење транзита наведеног-их лица за које-а је обезбеђен наставак пута у могуће транзитне државе и одредишну државу.

Страни молиљи нису познати никакви разлози за одобрење транзита у складу са... чланом ..став ... Споразума.

Предвиђени транзит ваздушним путем:

Обавештавамо Вас да _____ (дан, месец, година) са аеродрома _____, с поласком у _____ часова и међуслетањем на аеродром _____ у _____ часова и затим наставком пута летом бр. _____ у _____ часова за _____ треба да буде враћено-а следеће-а лице-а за које-а се дају следећи подаци:

редни број	Презиме	Име	Датум и место рођења	Држављанство, врста и број путног документа
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

Пратња
 - је потребна
 - није потребна

Лекарска пратња
 - је потребна
 - није потребна

Ако је потребно, образложење: _____

Потребну пратњу/обезбедиће: _____

Потребну лекарску пратњу обезбедиће: _____

Предвиђени транзит копненим путем:

Није потребна пратња

Није потребна лекарска пратња

Молим Вас да _____ (дан, месец, година) у _____ часова

на граничном прелазу _____ преузмете транзит наведеног -их лица у _____

На основу расположивих података о потребним мерама заштите и безбедности молимо за:

преузимање пратње од стране _____ пратиоца/ пратилаца

преузимање лекарске пратње од стране _____

редни број	Презиме	Име	Датум и место рођења	Држављанство, врста и број путног документа
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

МП

(потпис представника надлежног органа замољене стране)

	Unterzeichner	serialNumber=1026761,CN=Bundeskanzleramt,C=AT
	Datum/Zeit	2017-11-27T22:31:30+01:00
	Prüfinformation	Informationen zur Prüfung des elektronischen Siegels bzw. der elektronischen Signatur finden Sie unter: https://www.signaturpruefung.gv.at Informationen zur Prüfung des Ausdrucks finden Sie unter: https://www.bka.gv.at/verifizierung
	Hinweis	Dieses Dokument wurde amtssigniert.